

Ein **ernstes** Bilderbuch für
erwachsene Oberschlesier

von

Wojtek und Michel.



Poważna
książka z obrazkami
dla
dorosłych
Górnoślązaków.

Wydana przez

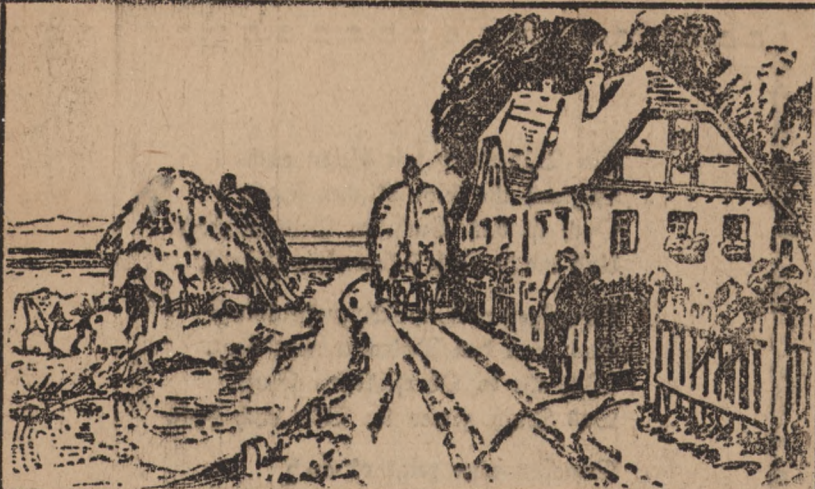
Wojtka i Michała.

Żelazny

125649



Kkc K Nr 171 | 88 | 26 Sc.



Polnisch oder Deutsch?

Ein ernstes Bilderbuch
für
erwachsene Oberschlesier
von Wojtek und Michel.

Za Polską czy za Niemcami?

Poważna książka z obrazkami
dla **dorostłych** Górnoszlązaków.
Wydana przez Wojtka i Michała.

In Polen wenig Leute nur
Im großen weiten Lande leben,
Das kommt weil dort auf die Kultur
Die Leute wenig Achtung geben.

W Polsce mało ludzi żyje,
Za to się tam wódkę pije,
Nie znaczy tam nic nauka,
Nie więcej także i sztuka!

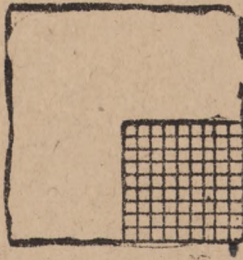
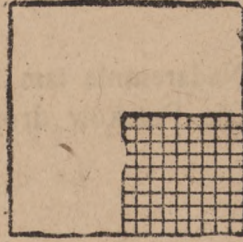
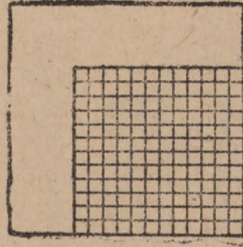
Brückbauingebäude

Chiff. 1 Quadratplanmeter des Landes haben eine Länge von

Chiff. 1000000

Polare

Chiff. 1000000



1000000

1000000

1000000

Siehe doch, mein liebes Kind,
Wie wenig in Polen Straßen sind.

Nadaremnie tam szukasz dróg,
Dla Polaków drogi to wróg!

Liniennetz

Ant 100 Orionirakpilonat anfallend in

Oberfläch 350 km



Folam 69 km



Galizian-124 km



Und die da sind, die sind noch schlecht,
Sonst wäre die polnische Wirtschaft nicht echt.

Nawet tych kilka co mają
Z lenistwa nie naprawiają.

Züftau'ser-Gaßhau.



Chrysanthemum



Polka



Galizian

Und auch mit der Eisenbahn
Man nur selten fahren kann.

Koleje tam często stoją,
Bo ludzie się jechać boją!

Mit der Post ist's schwach bestellt,
Wie das in die Augen fällt.

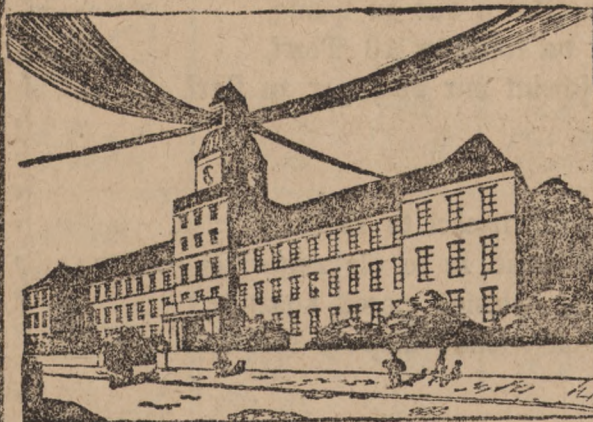
Często też poczta choruje,
Jak ci ten obraz wskazuje!

Poffanftallere

Auf 100.000 Linnosuar auffallere

Oberfylla fion

Polan



45.1



3.3

Kost'et ein Brief hier 40 Pfennig,
Ist in Polen das zu wenig,
Denn da kostet er 10 Mark,
Das scheint mir doch gar zu stark.

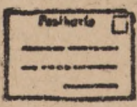
Fenigów czterdzieści tu za list płacisz,
W Polsce dziad za to nie zmówi ci pacierz,
Tam list ci dziesięć marek kosztuje,
Co ludziom wielkie kłopoty sprawuje.

Postgebühren

Post

im Inlande aus dem Auslande

Einschl. Polan Einschl. Polan

<i>Ein</i>  <i>Einl.</i>				
				
	0,4 M	3,0 M	0,8 M	10,0 M
<i>aus</i>  <i>Postkarte</i>				
				
	0,3 M	2,0 M	0,6 M	4,0 M
<i>aus</i>  <i>Post</i>				
				
	2,0 M	25,0 M		

Ohn' Volksschul' kommt der Pole aus,
Doch lernet er auch nichts zu Haus.

Polak nie zna ludowych szkół
Za to też głupim jest jak wół.

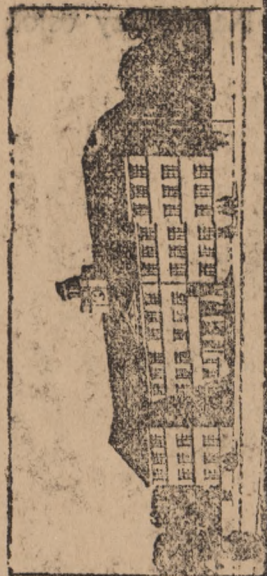
Polzeßstühle

Chif 100 Oüerren und Kilomater. auf Holländer

Campylaspium

Polan

Polizian



1233



264



749

Vom Lernen hält der Pole wenig.
Wer gar nichts kann, der ist dort König.

Nauka mu sprawia wielki ból,
Największy osioł, to u nich król.

Vollstrecken

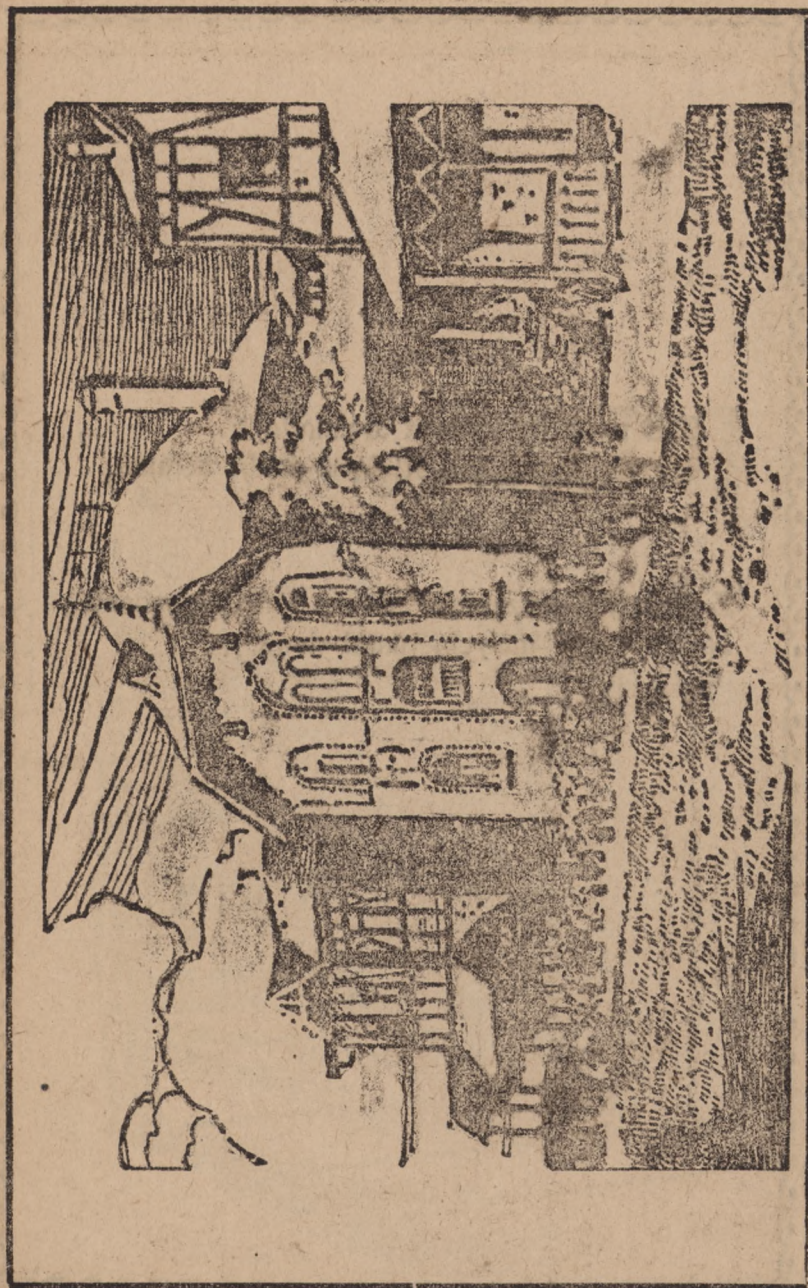
Auf 1000 Liniensmaß ausfallend

Oberstleutnant Polan Majoritzian



Wer kennt die Kleinkinderschule nicht,
Die so gerne besucht der kleine Wicht!

Kto nie zna małej szkółki dziecięcej,
Gdzie dzieci spotkasz coraz to więcej.



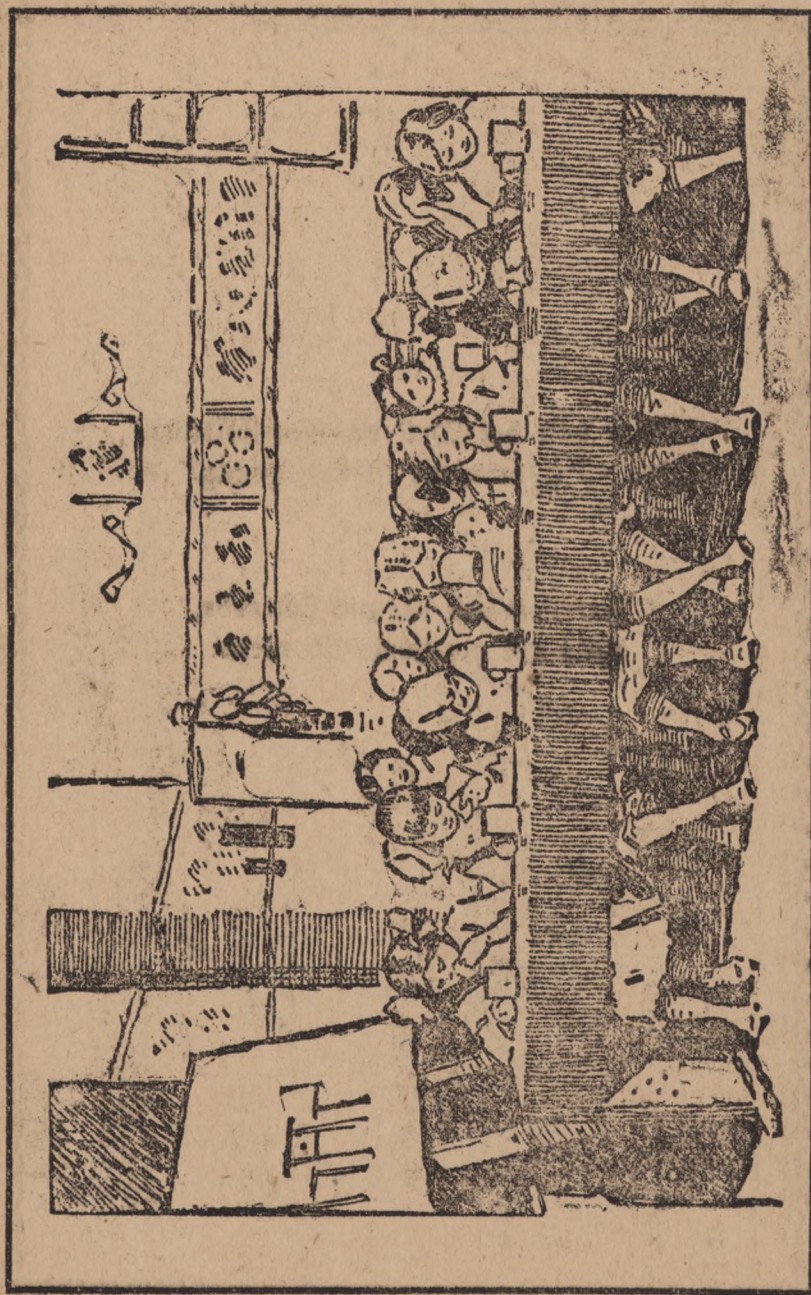
Mit unserm schönen Heimatland
Die Schwester die Kleinen macht bekannt.

Z schönem ojcystym krajem tam zapoznawa
Nauczycielka małych, nauki dawa.



Wie sitzen am Tische so artig die Kleinen.
Das Frühstück schmeckt, das wollte ich meinen.

Jak grzecznie siedzą przy stolikach dzieci,
Jedzą śniadanie, radość z oczów im świeci.



Nichts hält der Pol' von Fortbildung.
Was selbst er weiß, ist ihm genug.

Kształcić mu się nie potrzeba,
Bo i tak przyjdzie do nieba.

Charpenterie

der polnische Professor von Romer für anhängende Holz
auf 7500 Einwohner aufstellen

Charpenterie

Plan



172

20

Die höheren Schulen braucht er kaum,
Für die ist bei ihm nur wenig Raum.

Poco mu też szkoły wyższej,
Kiedy nie zna nawet niższej.

Höflichkeitsregeln

Chif 1000 Quarantenen aufstellen in

Oberflüssen

Felam Galizien

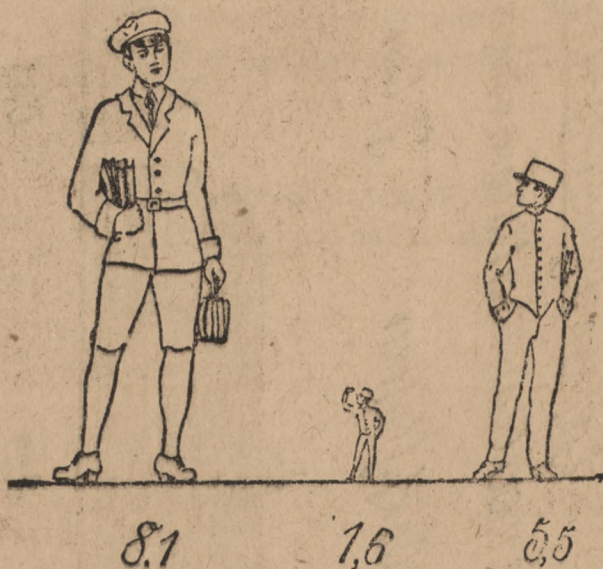


325

055

172

Höhere Visiler
Auf 1000 Einwohner aufzählend in
Oberschlesien Polen Galizien



Da wenig Schulen dort nur sind,
Man auch nur wenig Schüler find'.

W szkole mało dzieci znajdziesz,
Więcej, gdy do karczmy zajdziesz.

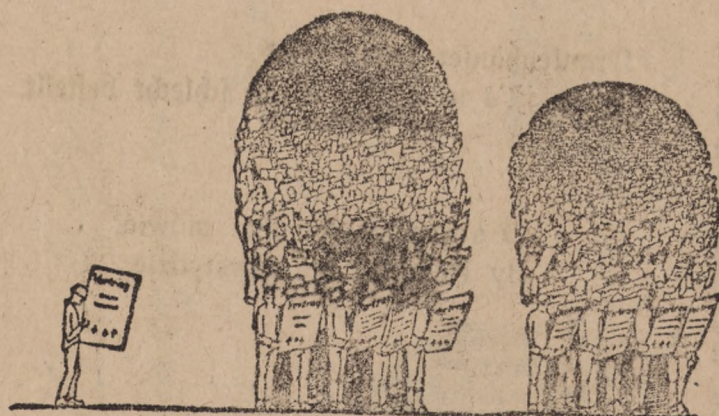
Analysabare

Auf 1000 Einwohner aufzählend

Karstslawen

Polen

Gartizien



1

590

408

Personen die nicht lesen und schreiben können

Man sieht ihn kaum, den kleinen Mann
Der in Polen lesen und schreiben kann.

Jak chłop w Polsce chce rachować,
Buty z nóg musi zdejmować.

Krankenhäuser kosten Geld,
Dum iſt's in Polen damit ſchlecht beſtellt.

O ſzpitalach nie trza mówić,
By Polaków nie zawſtydzić.

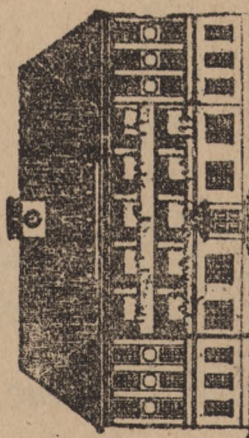
Erntedankfest

Auf dem Grundstück aufgestellt in

Oberpfaffen

Polen

Polizist



60



30



13

Nur wenig gibt es Krankenbetten,
Nicht lohnt's den Kranken zu erretten.

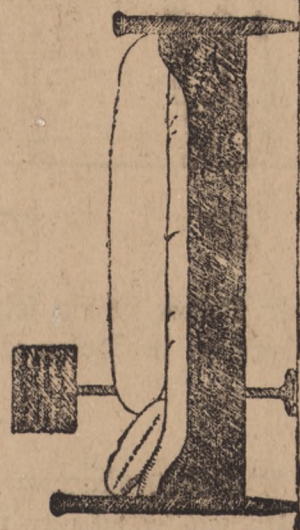
Łózek chorym nie dawają,
Bo na to monet nie mają.

Druckmaschinen

Christ 1000 Linocutmaschinen

Christ 1000 Linocutmaschinen

Polen 1000 Linocutmaschinen



53



Q9



Q9

Arzte

Auf 10000 Einwohner aufstellen

Oberpfälzen Polen Galizien



25

15

13

Der Doktor ist ein seltener Gast,
Wenn du in Polen Schmerzen hast.

W Polsce chorować nie trzeba,
Bo tam ci lekarzy niema.

Apoffen

Auf 10000 Einwohner auf Gallanien

Alexyslaffen Polen Galizien



06

05

043

Weit mußte ich suchen in Polenland.
Ob' eine Apotheke ich fand.

Nie znajdzie też tam apteki
Chory, gdy pójdzie po leki.

Und für die Mütter, ach nun gar,
Wie ist die Hebamme so rar.

Akuszerkę znajdziesz rzadko,
Więc poród nie idzie гладко.

Gebouwen

Auf 10000 Straiken anfallend in

Oberpfalzian

Polen



Der deutschen Aerzte Sorgsamkeit
Bekämpft der Leute Sterblichkeit.

Niemieckich lekarzy troska,
To dla nas opatrność boska.

1880

6 Stunden
überhaupt 49,7 Jaa
auf 100000 Lebende

Regierungsbezirk Osnabrück

Abnahme der Sterblichkeit am Typhus

vom Jahre 1880 - 1913

1885

6 Stunden
überhaupt 50,0 Jaa
auf 100000 Lebende

1890

6 Stunden
überhaupt 18,7 Jaa
auf 100000 Lebende

1895

6 Stunden
überhaupt 17,5 Jaa
auf 100000 Lebende

1900

6 Stunden
überhaupt 19,5 Jaa
auf 100000 Lebende

1905

6 Stunden
überhaupt 9,5 Jaa
auf 100000 Lebende

1910

6 Stunden
überhaupt 5,5 Jaa
auf 100000 Lebende

1911

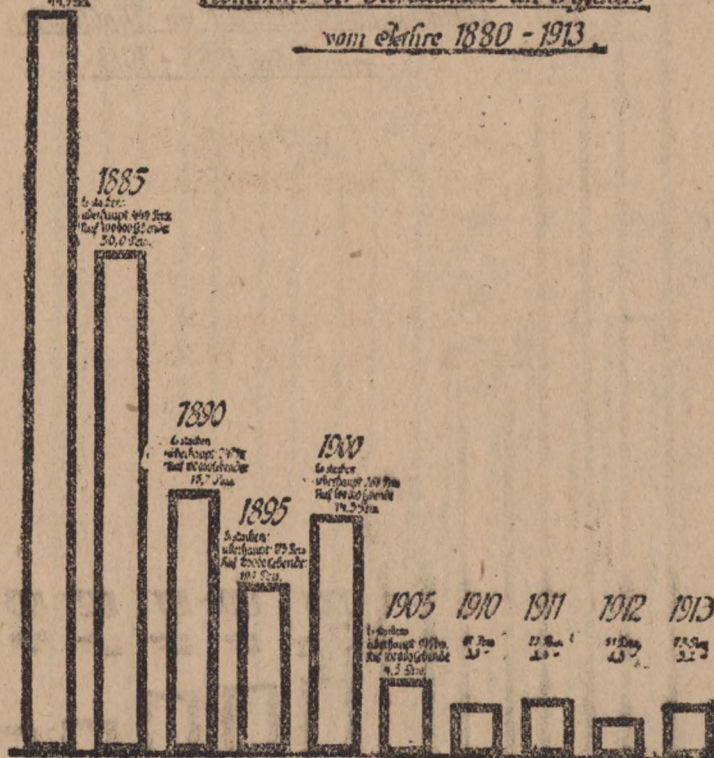
6 Stunden
überhaupt 5,5 Jaa
auf 100000 Lebende

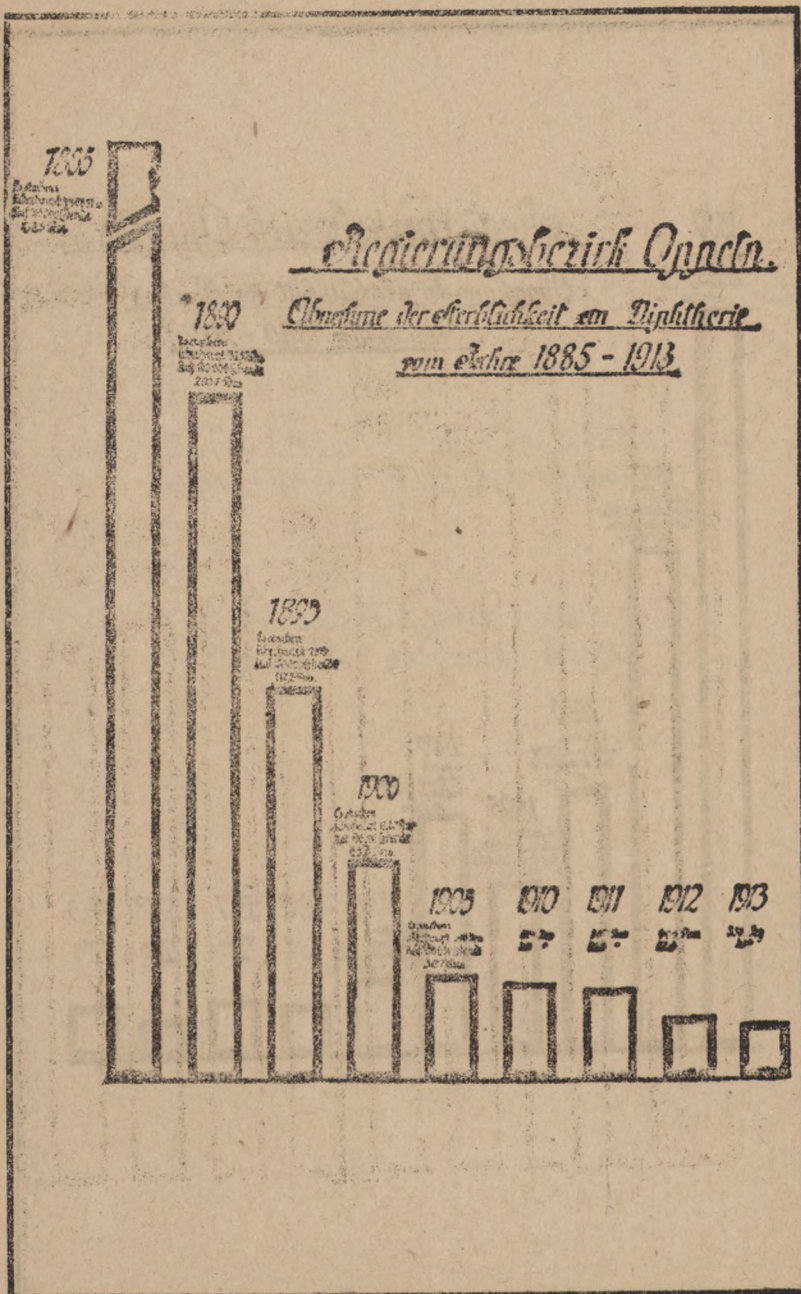
1912

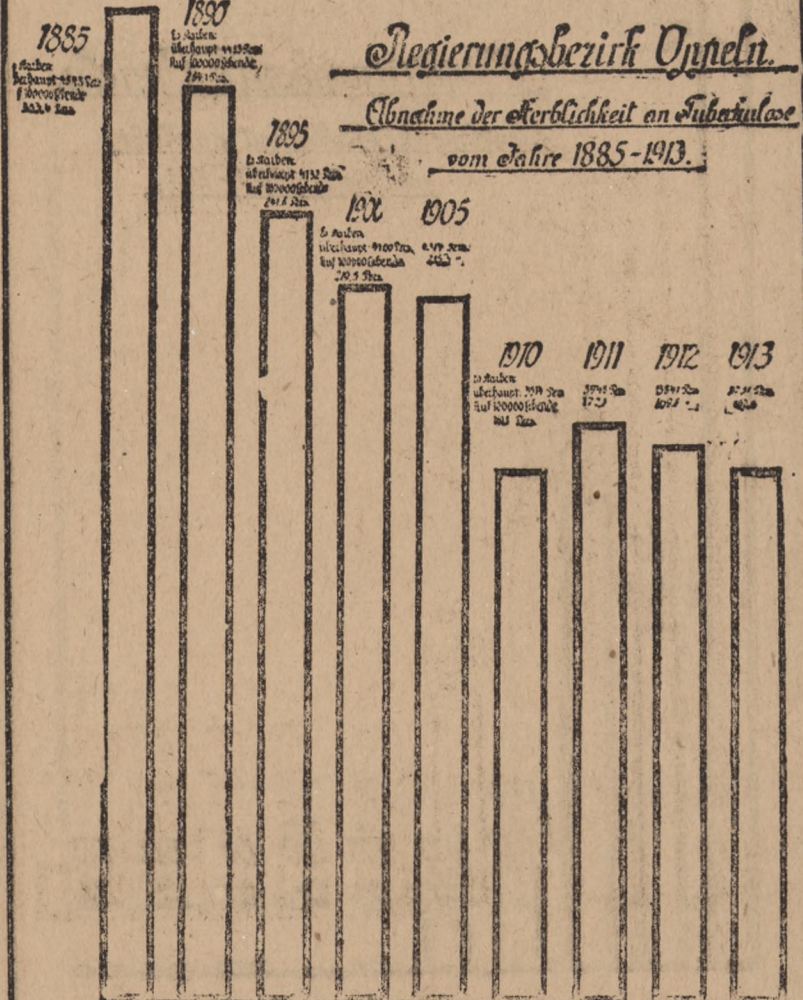
6 Stunden
überhaupt 5,5 Jaa
auf 100000 Lebende

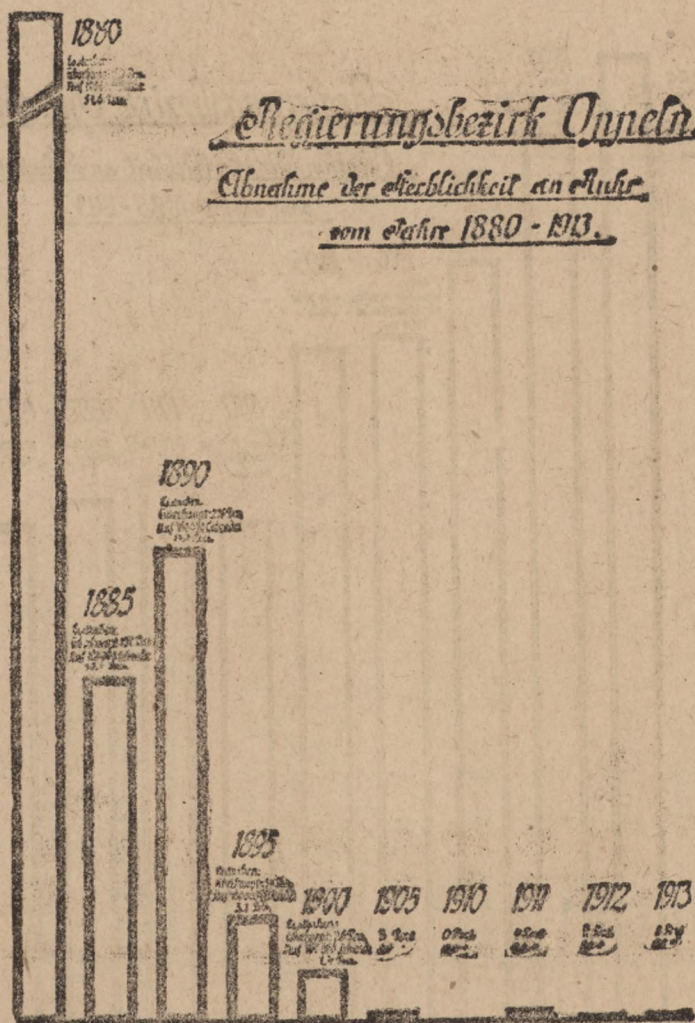
1913

6 Stunden
überhaupt 5,5 Jaa
auf 100000 Lebende









1880

12. 12. 1880
Reg. 104001/1880
25. 11. 1880

Regierungsbezirk Osnabrück

Abnahme der Sterblichkeit an Pocken

vom Jahre 1880-1913.

1885	1890	1895	1900	1905	1910	1911	1912	1913
Fälle	7.7	9.9	10.0	1.5	6.5	10.0	10.0	2.0
auf 100000 Einwohner	4.19	0.23	0.10	0.08	0.21	0.09	0.09	0.08

Da der Pole stets sein Geld
Nachlässig und schlecht bestellt,
Ist die Ernte auch nur klein,
Die vom Morgen er bringt ein.

Polak ziemię źle uprawia,
Chociaż on nie mało jada,
Woli raczej w karty zagrać,
Niż plony z pól na czas zebrać.

Leinwandwaage

Steißmilchbrot von Morgen für Jahr 1900-12

Christophian Polan Charlizian

Opferwein



25 3/4

54 3/4

53 3/4

Beutelsack



69 3/4

56 3/4

55 3/4

Leinwandstücke



80 3/4

54 3/4

48 3/4

Ist es aus Bescheidenheit,
Daß so klein die Ernte
Oder weil der Pole noch
Arbeiten nicht lernte?

Male Polacy mają żniwa,
Gdyż ręka polska jest leniwa,
Pracować się nie nauczyli,
Za dużo do karczem chodzili.

Zusammenfassung

Zusammenfassung in Zahlen der im Morgan
Einkaufspreise der Jahre 1906-1913.

Oberflächen in Poln Galizien

Morgen	9,6	6,2	5,6
Progen	8,4	4,8	5,2
Jahr	10,2	6,4	5,2
Haar	9,8	5,2	5,0
Oberflächen	69,4	56,4	55,2
Zusammenfassung	144,0		105,2
Einkaufspreise	8,0	5,4	4,8

Meht Pferde kann man dort wohl zählen,
Weil ihnen Eisenbahnen fehlen.
Weil wenig Ruhe er nur hält,
Ist's mit Milch und Butter schlecht bestellt.

Naliczysz tam może więcej koni,
Mało kolei budują oni,
A że mało tylko krów chowają,
To mleka, masła dużo nie mają.

Clif 1000 Linno fink an Hallanin
Oberpfalzian Polen

Flora



55



88

Rinder



222



150

Nur wenig Schweine dort es gibt.
Wiewohl der Pole Speck sehr liebt.

Polacy mało mają świń,
Choć spyrkę jedzą, jeno skiń!

Un Schafen der Pole uns erreicht,
Doch das das Uebrige nicht ausgleicht.

Polacy tyle co my owiec mają,
Lecz te inne braki nie wyrównają.

Chif 1000 Linnos mark auffallen in

Ober Syllasien

Polen

Tysorine



189



39

Tysorine Finger



67



67

Und ob der Feindbund das Vieh uns raubt,
Bleibt doch genug noch im Lande.
Wer nicht an neues Erblühen glaubt,
Von Deutschland, den trifft die Schande.

Choć nam bydła dużo wzięto,
Z głodu nie zginiemy prędko,
A gdy Niemcy silne wstaną,
To nam ciężkie czasy miną!

Versuch

Erhaltung auf 1000 Gm. Schmelze

	Prüfen	Folien
L. ob. Abgabenschein		mit
Flasche	66 Hand	88 Hand
Rinier	223 "	150 "
Flasche Ziegen	140 "	67 "
Tippel	123 "	39 "
Swiriel	655 "	
Sammlung	97 "	

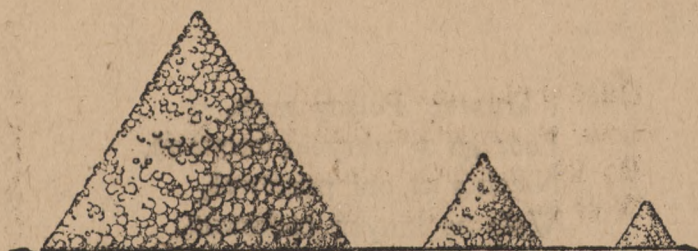
Viel Kohlen wohl der Pole hat,
Doch bringt er sie nicht zu Tage.
Ob ohne sie er warm es hat,
Das ist doch wohl die Frage.

Dużo Polak ma ci węgla,
Lecz w zawiłkiej dlań są głębi,
Bo ich nie chce wydobywać,
Woli innych tem zajmować.

Wienposten

Gefährdung in Mangeln im Terrain im Jahre 1910

Oberpflasterung Polier Gyalizien



34.460.660 t

5585683 t 1345.602 t.

An Erzen hat auch er sein Teil,
Doch hält er sie verborgen.
Ich glaube fast, das tut er, weil
Die Arbeit ihm macht Sorgen.

I kruszec Polacy maja,
Lecz go w ukryciu trzymaja,
Niechą ci oni pracować,
Wołą na innych rachować.

Silmarza

Geförnter Wanga in Formen im Jahre 1910

Der Affen

Polen

Gelitzin



2092081.



735801.

47751.

Lieber Pole warum hast du,
Deine Schätze nicht genügt?
Werden deine Berge etwa
Von Kobolden noch geschüht?

Czemużcie wy, Polaczkowie mili,
Skarby wasze w ziemi zostawili?
Do głębi tam wy zejść się bołcie,
Bo w każdym miejscu dyabła widzicie.

Ergebnisse der Differenzrechnung

Der Jahn 1910 war ein groltes Erntejahr

Erntejahr	Erntejahr	Erntejahr	Erntejahr	Erntejahr	Erntejahr
1910	1911	1912	1913	1914	1915
1916	1917	1918	1919	1920	1921
1922	1923	1924	1925	1926	1927
1928	1929	1930	1931	1932	1933
1934	1935	1936	1937	1938	1939
1940	1941	1942	1943	1944	1945
1946	1947	1948	1949	1950	1951
1952	1953	1954	1955	1956	1957
1958	1959	1960	1961	1962	1963
1964	1965	1966	1967	1968	1969
1970	1971	1972	1973	1974	1975
1976	1977	1978	1979	1980	1981
1982	1983	1984	1985	1986	1987
1988	1989	1990	1991	1992	1993
1994	1995	1996	1997	1998	1999
2000	2001	2002	2003	2004	2005
2006	2007	2008	2009	2010	2011
2012	2013	2014	2015	2016	2017
2018	2019	2020	2021	2022	2023
2024	2025	2026	2027	2028	2029
2030	2031	2032	2033	2034	2035
2036	2037	2038	2039	2040	2041
2042	2043	2044	2045	2046	2047
2048	2049	2050	2051	2052	2053
2054	2055	2056	2057	2058	2059
2060	2061	2062	2063	2064	2065
2066	2067	2068	2069	2070	2071
2072	2073	2074	2075	2076	2077
2078	2079	2080	2081	2082	2083
2084	2085	2086	2087	2088	2089
2090	2091	2092	2093	2094	2095
2096	2097	2098	2099	2100	2101
2102	2103	2104	2105	2106	2107
2108	2109	2110	2111	2112	2113
2114	2115	2116	2117	2118	2119
2120	2121	2122	2123	2124	2125
2126	2127	2128	2129	2130	2131
2132	2133	2134	2135	2136	2137
2138	2139	2140	2141	2142	2143
2144	2145	2146	2147	2148	2149
2150	2151	2152	2153	2154	2155
2156	2157	2158	2159	2160	2161
2162	2163	2164	2165	2166	2167
2168	2169	2170	2171	2172	2173
2174	2175	2176	2177	2178	2179
2180	2181	2182	2183	2184	2185
2186	2187	2188	2189	2190	2191
2192	2193	2194	2195	2196	2197
2198	2199	2200	2201	2202	2203
2204	2205	2206	2207	2208	2209
2210	2211	2212	2213	2214	2215
2216	2217	2218	2219	2220	2221
2222	2223	2224	2225	2226	2227
2228	2229	2230	2231	2232	2233
2234	2235	2236	2237	2238	2239
2240	2241	2242	2243	2244	2245
2246	2247	2248	2249	2250	2251
2252	2253	2254	2255	2256	2257
2258	2259	2260	2261	2262	2263
2264	2265	2266	2267	2268	2269
2270	2271	2272	2273	2274	2275
2276	2277	2278	2279	2280	2281
2282	2283	2284	2285	2286	2287
2288	2289	2290	2291	2292	2293
2294	2295	2296	2297	2298	2299
2300	2301	2302	2303	2304	2305
2306	2307	2308	2309	2310	2311
2312	2313	2314	2315	2316	2317
2318	2319	2320	2321	2322	2323
2324	2325	2326	2327	2328	2329
2330	2331	2332	2333	2334	2335
2336	2337	2338	2339	2340	2341
2342	2343	2344	2345	2346	2347
2348	2349	2350	2351	2352	2353
2354	2355	2356	2357	2358	2359
2360	2361	2362	2363	2364	2365
2366	2367	2368	2369	2370	2371
2372	2373	2374	2375	2376	2377
2378	2379	2380	2381	2382	2383
2384	2385	2386	2387	2388	2389
2390	2391	2392	2393	2394	2395
2396	2397	2398	2399	2400	2401
2402	2403	2404	2405	2406	2407
2408	2409	2410	2411	2412	2413
2414	2415	2416	2417	2418	2419
2420	2421	2422	2423	2424	2425
2426	2427	2428	2429	2430	2431
2432	2433	2434	2435	2436	2437
2438	2439	2440	2441	2442	2443
2444	2445	2446	2447	2448	2449
2450	2451	2452	2453	2454	2455
2456	2457	2458	2459	2460	2461
2462	2463	2464	2465	2466	2467
2468	2469	2470	2471	2472	2473
2474	2475	2476	2477	2478	2479
2480	2481	2482	2483	2484	2485
2486	2487	2488	2489	2490	2491
2492	2493	2494	2495	2496	2497
2498	2499	2500	2501	2502	2503
2504	2505	2506	2507	2508	2509
2510	2511	2512	2513	2514	2515
2516	2517	2518	2519	2520	2521
2522	2523	2524	2525	2526	2527
2528	2529	2530	2531	2532	2533
2534	2535	2536	2537	2538	2539
2540	2541	2542	2543	2544	2545
2546	2547	2548	2549	2550	2551
2552	2553	2554	2555	2556	2557
2558	2559	2560	2561	2562	2563
2564	2565	2566	2567	2568	2569
2570	2571	2572	2573	2574	2575
2576	2577	2578	2579	2580	2581
2582	2583	2584	2585	2586	2587
2588	2589	2590	2591	2592	2593
2594	2595	2596	2597	2598	2599
2600	2601	2602	2603	2604	2605
2606	2607	2608	2609	2610	2611
2612	2613	2614	2615	2616	2617
2618	2619	2620	2621	2622	2623
2624	2625	2626	2627	2628	2629
2630	2631	2632	2633	2634	2635
2636	2637	2638	2639	2640	2641
2642	2643	2644	2645	2646	2647
2648	2649	2650	2651	2652	2653
2654	2655	2656	2657	2658	2659
2660	2661	2662	2663	2664	2665
2666	2667	2668	2669	2670	2671
2672	2673	2674	2675	2676	2677
2678	2679	2680	2681	2682	2683
2684	2685	2686	2687	2688	2689
2690	2691	2692	2693	2694	2695
2696	2697	2698	2699	2700	2701
2702	2703	2704	2705	2706	2707
2708	2709	2710	2711	2712	2713
2714	2715	2716	2717	2718	2719
2720	2721	2722	2723	2724	2725
2726	2727	2728	2729	2730	2731
2732	2733	2734	2735	2736	2737
2738	2739	2740	2741	2742	2743
2744	2745	2746	2747	2748	2749
2750	2751	2752	2753	2754	2755
2756	2757	2758	2759	2760	2761
2762	2763	2764	2765	2766	2767
2768	2769	2770	2771	2772	2773
2774	2775	2776	2777	2778	2779
2780	2781	2782	2783	2784	2785
2786	2787	2788	2789	2790	2791
2792	2793	2794	2795	2796	2797
2798	2799	2800	2801	2802	2803
2804	2805	2806	2807	2808	2809
2810	2811	2812	2813	2814	2815
2816	2817	2818	2819	2820	2821
2822	2823	2824	2825	2826	2827
2828	2829	2830	2831	2832	2833
2834	2835	2836	2837	2838	2839
2840	2841	2842	2843	2844	2845
2846	2847	2848	2849	2850	2851
2852	2853	2854	2855	2856	2857
2858	2859	2860	2861	2862	2863
2864	2865	2866	2867	2868	2869
2870	2871	2872	2873	2874	2875
2876	2877	2878	2879	2880	2881
2882	2883	2884	2885	2886	2887
2888	2889	2890	2891	2892	2893
2894	2895	2896	2897	2898	2899
2900	2901	2902	2903	2904	2905
2906	2907	2908	2909	2910	2911
2912	2913	2914	2915	2916	2917
2918	2919	2920	2921	2922	2923
2924	2925	2926	2927	2928	2929
2930	2931	2932	2933	2934	2935
2936	2937	2938	2939	2940	2941
2942	2943	2944	2945	2946	2947
2948	2949	2950	2951	2952	2953
2954	2955	2956	2957	2958	2959
2960	2961	2962	2963	2964	2965
2966	2967	2968	2969	2970	2971
2972	2973	2974	2975	2976	2977
2978	2979	2980	2981	2982	2983
2984	2985	2986	2987	2988	2989
2990	2991	2992	2993	2994	2995
2996	2997	2998	2999	3000	3001

Was du brauchst zu deinem Leben,
Viel bill'ger wird hier es dir gegeben.

Ile Ci do życia trzeba,
Tutaj da ci ziemia chleba.

Preisunterpfand

Bestand in Oberpfälzer Pfan.

1 Pfund Brot	130 M	35,00 M
1 " Butter	25,00 "	250,00 "
1 " Fleisch	15,00 "	70,00 "
1 " Käse	15,00 "	110,00 "
1 " Kartoffeln	9,00 "	17 360 "
1 " Wafel	2,50 "	40,00 "
1 " Zucker	3,70 "	90,00 "
1 Liter Milch	1,20 "	35,00 "
1 Ei	1,70 "	9,00 "
1 Paar Arbeitspferde	150,00 "	2400,00 "
1 Paar Leihpferde	250,00 "	4000,00 "
1 Arbeitsanzug	300,00 "	5000,00 "
1 Leihanzug	1200,00 "	15000,00 "

Seht wie viel der Eisenbahner
Für sein' Lohn hier kaufen kann.
Und daneben ist der Pole,
Doch fürwahr ein armer Mann.

Kolejarz tu dużo kupi
Za swą płacę, bo nie głupi,
Patrz tam obok na Polaka,
Zrobiono z niego chudaka.

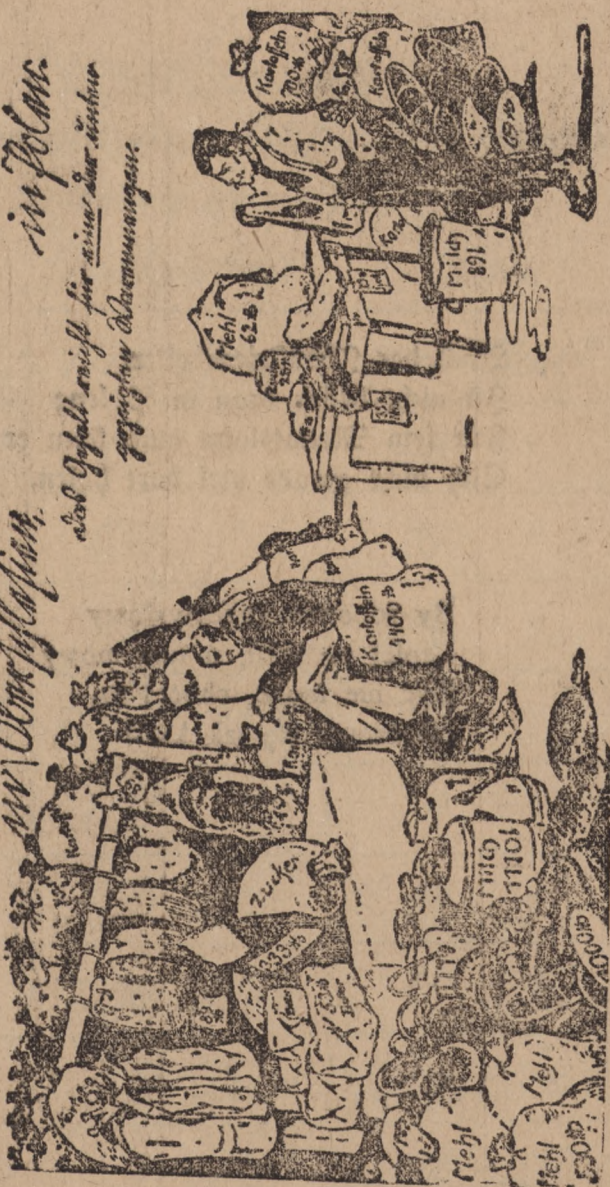
Ernährungsfelder

Ein Lebensmittelplan für die Ernährungsfelder

in der Ernährung

in der Ernährung

das Gefühl nicht für eine der besten
gesunden Nahrungsmittel



Auch der Industriearbeiter
Ist nicht besser dran in Polen;
Für sein Monatslohn auch kann er
Sich nicht gerade viel dort holen.

By robotnik przemysłowy
Lepiej się miał, o tem mowy
Być nie może, choć i on
Napracuje się jak koń!

Bürgerbaierlöfung

Ein Bürgerbaier kann sich für nine Monate
Lösung kaufen in.

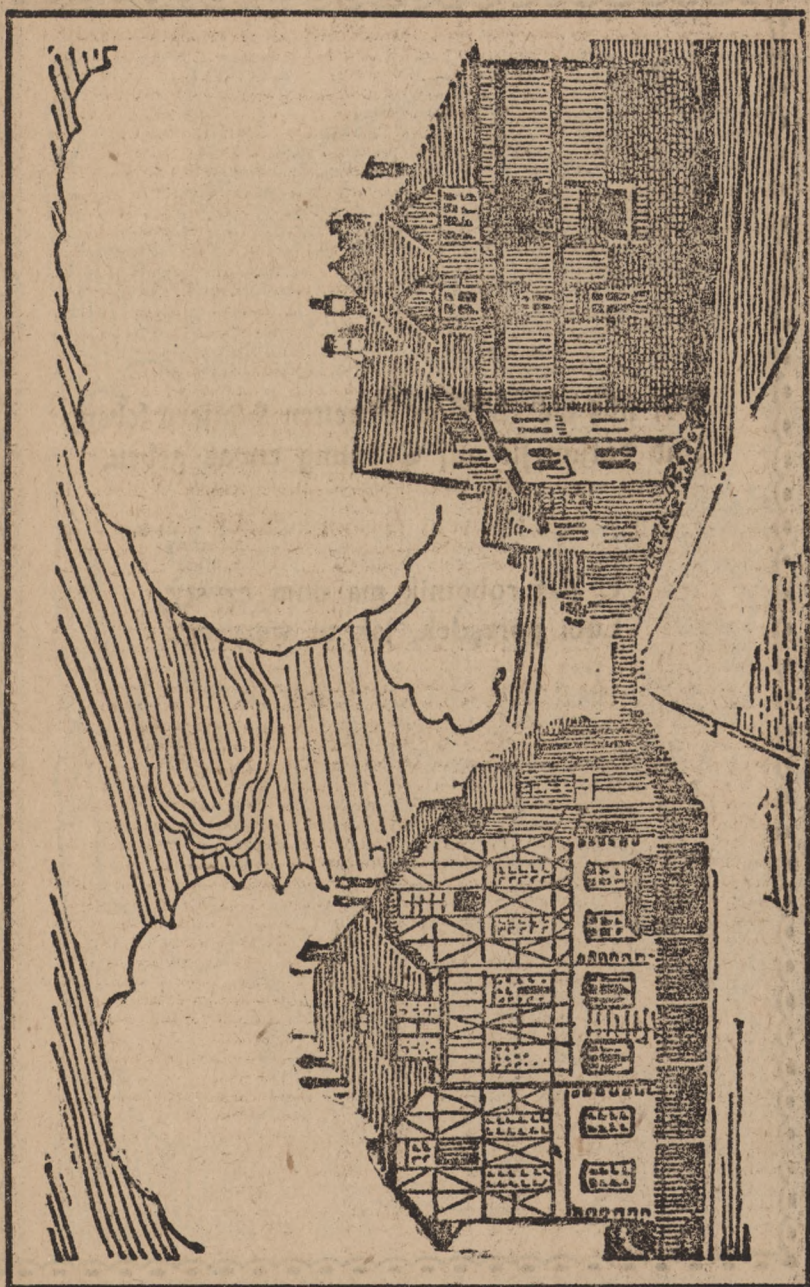
Oberpfälzen

Polen

	Oberpfälzen	Polen
Brot	1150 Pfund	30 Pfund
Butter	60 "	5½ "
Flaish	100 "	20 "
Eggen	100 "	12½ "
Gerstfoden	5000 "	380 "
Mehl	600 "	34 "
Zucker	375 "	15 "
Milch	1250 Liter	40 Liter
Kühe	6 Paar	1 Paar f 2 Monate
Ochsen	1 Stück	1 für 2 Monate Lösung

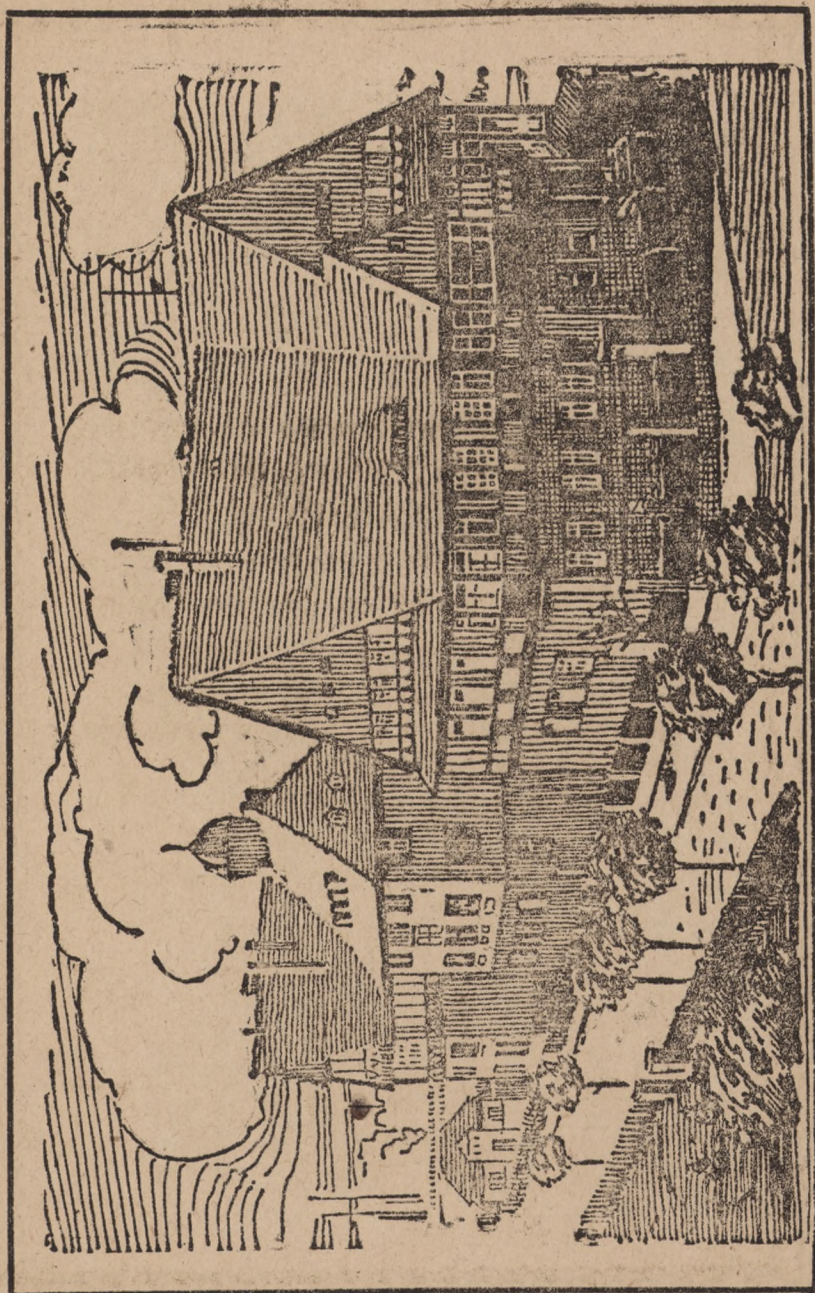
Auch die Beamtenhäuser si d nicht ohne,
Ich selber gern in solchem Hause wohne.

Ale i urzędników domy
Są piękne, choć dachy bez słomy!



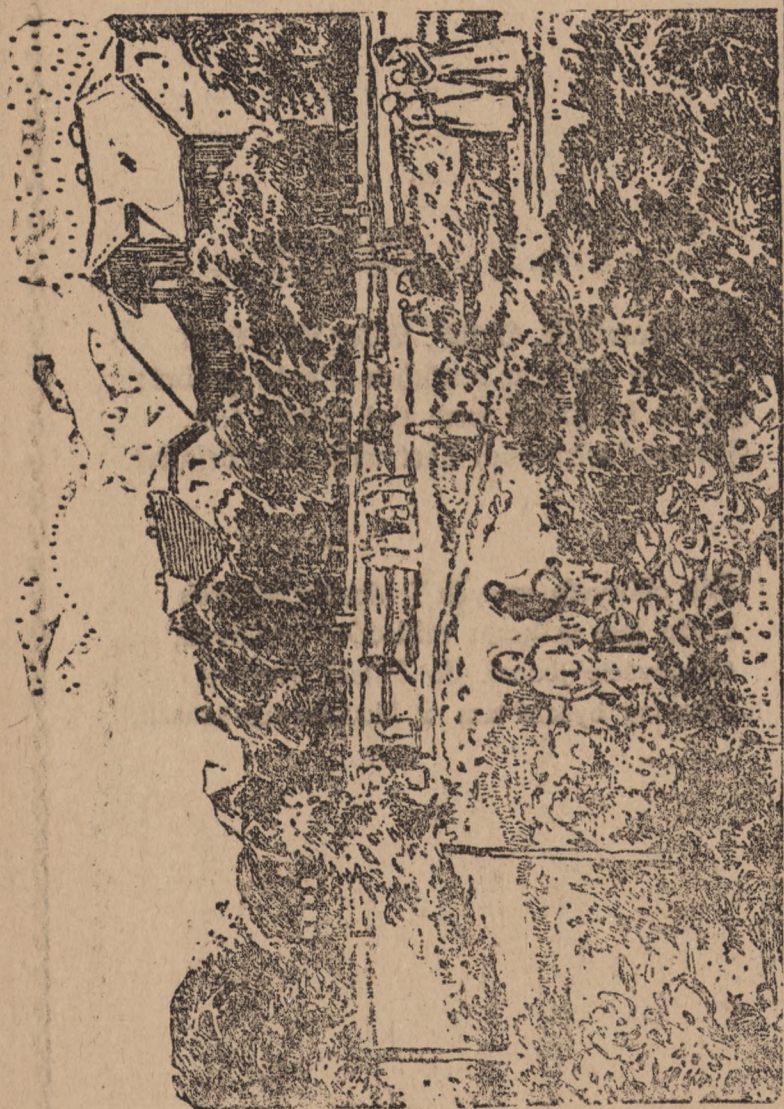
Bei uns die Arbeiter in netten Häusern leben,
Und darum sie auf Ordnung etwas geben.

U nas robotnik ma dom czysty,
Lubi porządek, jak tu wszyscy.



Gar liebliche Gärten
Auch sind hier im Land,
Dort rühret auch fleißig
Den Spaten die Hand.

Piękne ogrody mamy w naszym kraju,
Człowiek się czuje w nich jakgdyby w raju,
Słazaka ręka w ogrodzie pracuje,
Na pracowitość jego to wskazuje.



Für Krankheit, Unfall, Alter ist gesorgt,
Solange ihr zum deutschen Reiche gehört;
Jedoch in Polen wird das anders sein,
Fürsorge wird euch dort nicht sein beschert.

Dla chorych, starych i nieszczęśliwych
Dużo jest w kraju zakładów czynnych,
Gdybyście jednak do Polski przyszli,
Pomocy byście tam w biedzie nie znaszli.

Verpflegungsbilanz

Im Jahre 1912 wurden an Verpflegungen ausbezahlt

	Verpflegung	Polen
Grundbesitzer	42559600 Mark	97900 Mark
Unfallverpflegung	170702000 "	709000 "
Grundbesitzer		
Grundbesitzer	205191000 "	

Die Kriegsverletztenrente kann in Polen
Der deutsche Invalid' sich nicht mehr holen.

Renty wojskowej w Polsce nie dostanie
Invalida niemiecki, prędzej lanie!

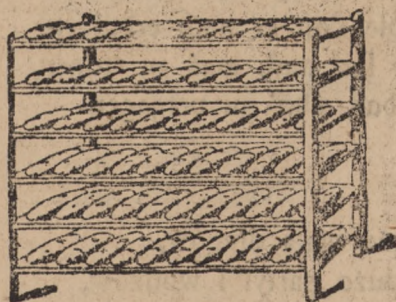
Sucina

Dringbarkelzahn Rinde

Bei 60% Feuchtigkeitsgehalt (Schmelzwasser mit
3 Theilen) kann geschmolzen werden

Oberflächen

Plan

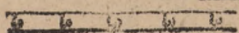


326 Pfund Brot

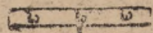


5 1/4 Pfund Brot

Ovar



26 1/2 Pfund Fleisch



3 Pfund Fleisch

Den Polen drücken seine Schulden,
Raum kann die Last er noch erdulden.
Der Deutsche hat auch was zu tragen,
Doch tut er das, ohn' zu verzagen.

Polacy dużo mają długów,
Również dużo partyi i wodzów,
Choć i u Niemców dług niemają,
To płacą przecież procent stały.

Nachbesserung

Lernzettel vom gelehrten Einzeleinstufigen
vergleichende „Korrek“ vom 12.12.1920

Auf den Kopf der Bevölkerung
ausfallen kann auf die

Einflussnahme

Polen



3346 Mark

11600 Mark

Polnische und deutsche Mark waren einmal
gleich.

Zwölfmal größeren Wert jetzt hat die Mark
im Deutschen Reich.

Dawniej się marka polska niemieckiej równała,
Dziś jest ci między niemi różnica nie mała!

Martins Gulde

£6. gold

Im Uingul 1919



1 polnische Mark = 1 deutsche Mark

am 21. Januar 1921



1 polnische Mark = 6 1/2 Pfennig = 1/20 deutsche Mark

Hier seht Ihr, wie der Wohlstand sich vermehrt,
Und reich zu sein, ein Jeder doch begehrt.

Dobrobyt nasz widocznie się powiększa,
Czy w Polsce tak jest, to jest kwestya insza!

Приобщенные

Ежегодно в Общественном Доме

	1900	1910	1919	Значитъ 1900-1919
	Персона	Персона	Персона	
до 6000 M	529588	649782	711978	3444%
от 6000 до 20000 M	38482	40916	52905	3748%
и более 20000 M	14641	17987	24221	6543%

Die Verschuldung in Oberschlesien gehet zurück,
Im städtischen und im ländlichen Bezirk.

Długi na Górnym Śląsku już się zmniejszają,
Mieszczenie, wieśniacy mało ich już mają!

Befürsichtigung

in Ober-Sachsen im Jahr 1886-1887

1. Märkische Bezirke

Beggelebensversicherung	6330000 Mark
Beggelebensversicherung	13670000
Mittler Befürsichtigung	6740000 Mark

2. Ländliche Bezirke

Beggelebensversicherung	16880000 Mark
Beggelebensversicherung	20960000
Mittler Befürsichtigung	5080000 Mark

Nur spärlich ist bei ihm das Licht,
Beleuchtung, meint er, braucht er nicht.

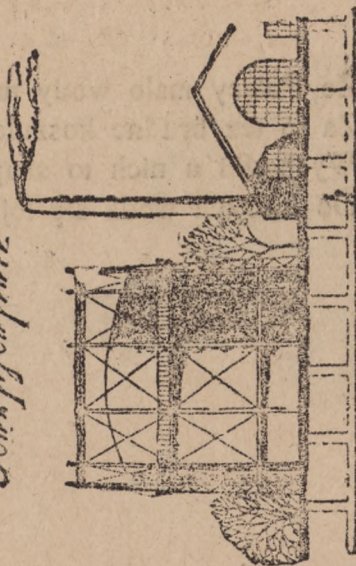
Światła Polacy nie mają też wiele,
Więcej tam świecą ci tylko w niedziele.

Carburettum

Therm. 45.000 p. 100. 12.100 p. 100. 12.100 p. 100. 12.100 p. 100.

Carburettum

Polare



2.100 p. 100

5.100 p. 100

Der Pole braucht nur wenig Wasser,
Drum fehlen Wasserwerke dort.
Von Sauberkeit ist er ein Hasser,
Nicht spült er im geheimen Ort.

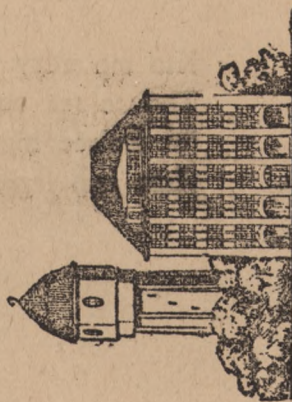
Że Polacy mało wody miewają,
Za to też brudne koszule wdziewają,
Wychodki u nich to szopy i dziury,
Do których woda się leje jak z rury.

Wasserversorger

Von den 46 Ortschaften sind im 121 polnischen Dörfern kein Wasserversorger

Ortschaften

Polen



46 Städte



9 Städte

Wer lernet und wer schafft,
Der kann auch etwas sparen.
Die Polen aber groß
Im Sparen niema's waren.

Kto się uczy i pracuje,
Ten se też coś uszparuje,
W Polsce nigdy tak nie było,
Zato tam lenistwo tyło.

Zeichnungen

Auf den Kopf der Leuchtkegeln aufpassen

Oberflächen Glanz Polier



11860 Mark 38,24 Mark 1285 Mark

Nun wird aber mancher sagen,
Daß bis zu den neu'sten Tagen
Doch das ganze Polenland
Unter der russ'schen Herrschaft stand,
Und darum, so meinet man,
Daß nicht der Pol' dafür was kann,
Daß bei ihm war alles schlecht;
Er bringt das schon bald zurecht.
Aber ach, das wird nicht geh'n
Wie wir das bald werden seh'n.

Unter russ'scher Herrschaft stand
Lange auch ein deutsches Land.
Arm der Boden dort nur ist,
Der Winter sieben Monate mißt.
Dennoch hat der Deutsche dort
Stets Erfolge, fort und fort.
Dieses Land im hohen Norden,
Welchem ist zuteil geworden
Deutsches Wesen, deutsche Art
Baltenland genannt es ward.

Damit ihr nun deutlich sehet,
Wie's mit Polens Wirtschaft stehet,
Ließen wir uns nicht verbrießen,
Euch das Wissen zu erschließen,
Wie selbst unter russ'scher Knute
Auf deutscher Arbeit Segen ruhte,
Während doch der Pole nur
Wenig hielt von der Kultur.

Seh't euch nur die Bilder an:
Was der Deutsche schaffen kann,
Zeigen sie euch ganz getreulich
Und wie es in Polen greulich.
Wenn ihr dann euch müßt entscheiden,
Und das Unglück wollet meiden,
Kann's nur eine Meinung geben:
Stets wollen wir in Deutschland leben.

Polska temu nie jest winna
Że tam gospodarka inna,
Długo ci tam Moskał siedział,
O skarbach Polak nie wiedział,
Teraz gdy Polak jest wolny,
Dzwignie się wnet, bo on zdolny,
Tak powie może ten lub ów,
Na seryo nie wieź jego słów,
Gdyż tak szybko to nie będzie
Jak to wnet uwidzimy wszędzie.

Pod rosyjskim Rządem stało
Niemieckiej ziemi nie mało,
Słońce krótko tam świeciło,
Siedem miesięcy zimnych było,
Lecz pracowitość ludności
Nie znała dla się litości,
Szczep germański tam w północy,
Pracował we dnie i w nocy,
Blisko przy Bałtyku siedział
Każdy Niemiec o nim wiedział.

Wspomniany szczep na północy
Gdzie mniej mają dnia niż nocy,
Także stał pod ruskim batem,
I dla niego Rus był katem.
Lecz Germanin się nie ugiął,
I do pracy chętnie się wziął,
To też Bóg mu błogosławił,
I do ludów mądrych wstawił.

Gdy obrazki przeglądniecie,
Tę naukę mieć będziecie,
Że do Polski wam nie trzeba
Pójść, by szukać pracy, chleba,
Tam Wy tego nie znajdziecie,
Jak to sami dobrze wiecie,
Więc z Niemcami, głos nasz woła,
Idźcie! W górę wzniescie czoła!

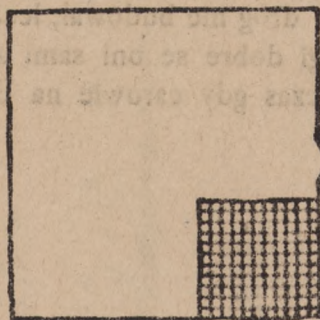
Weil wenig die Natur kann geben
In Balten wenig Menschen leben.

Nadł Bałtykiem mało ludzi się rodzi,
Bo i natura nie dużo tam płodzi.

Erpöhrungsbüchle

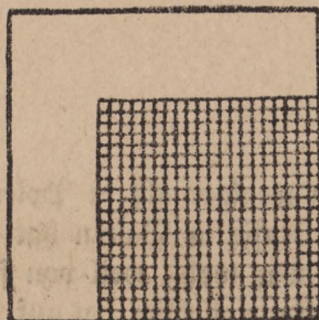
Cap 1 Querschnitt und der Lebensdauer / Fruchtbarkeit

Baldur



28.12.1890

Polen



28.12.1890

Noch weniger als in Polen schon
Der Russe in Balten hat Straßen gebaut,
Das war wohl, weil von seinem Thron
Der Zar voll Bier hat auf Deutschland geschaut.

Mieszkańców Bałtyku Moskal w bagnach zostawił
I im dróg nie budował, lecz tem się nie wślawił,
Drogi dobre se oni sami zbudowali
Podczas gdy carowie na Berlin spoglądali.

Großmann im östlichen Kreis
Auf 100 Quadratkilometer aufstellen in

Polen 415 km



Polen 87,4 km



Auch Eisenbahnen sind dort selten,
Es mag dieselbe Ursach' gelten.

Na nogach z miasta do miasta tam zajdziesz,
Bo ci kojej tam żadnej nie znajdziesz.

Lipinboynun

On 1000 Quieretkilomane anfallan in

Lolun 25.6 km



Lolun 39.9 km



Trotzdem, daß im Russenland
Man nur wenig Schulen fand,
Sind es viele doch in Balten;
Deutschen Geist sieht man dort walten.

Chociaż i u Niemców nad Bałtykiem,
Moskal nie budował szkół, jak zwykiem
Jego to było od prastarych lat,
To przecież każdy uczył się tam rad.

Viel höhere Schulen werden dort gepflegt,
Weil auch darin der deutsche Geist sich regt.

Szkół wyższych tam także wiele się znajduje
W tych także wszędzie duch niemiecki panuje.

Volkshäuser

Auf 100 Quadratkilometer anfallen

Ballen

Folien



331



264

Hörsaal

Auf 10000 Quadratkilometer anfallen



50



5

Vollschüler

Auf 100 Gruppennr. aufzählend

Dallin

Polen



76

21

Schüler giebt's in Balten viel;
Bildung ist der Balten Ziel.

Uczniów w szkole znajdziesz wiele,
Również dużo i w kościele.

Höfarn Disilur

Álf 1000 fimposnar átfallanin

Baltan

Polan



56



17

Und somit auch im Baltanland
Stets man viel höh're Schüler fand.

Mądrzy uczniowie tam sledzą,
Zapoznawają się z wiedzą.

Und wie das wohl anders nicht gut sein kann,
Kann lesen dort alles, die Frau und der Mann.

Każdy się tam uczy czytać i rachować,
I wie potem także, jak w życiu pracować

Charaktere

Auf 100 Einwohner ausfallen in

Saline

Polen



Personen die nicht lesen und schreiben können

Die Zahl der Verbrecher in Jugendjahren
Ist in Polen ganz erschrecklich groß,
Das kommt, weil wenig sie in der Schule waren
Und auch wenig geklopft ward ihre Hof'.

Młodocianych zbrodniarzy w Polsce jest wiele,
Nie mógłbyś ich zliczyć przez całą niedzielę,
To stąd pochodzi, że do szkoły nie chodzą,
Ale zato po kinach wielki rej wodzą.

Varer i försäljning
i Sveriges riksdag

	Löslösa	Försäljning
Öfverflyttning	800%	69.9%
Öfverflyttning	20.0%	30.1%

Wie in Deutschland, so auch in Vatten man find't,
Daß viele Krankenhäuser dort sind. .

Tak w Niemczech jak nad Bałtykiem,
Znajdziesz szpital jednym okiem.

Nuch dort ist die Zahl der Betten nicht klein,
Wer krank dort ist, legt sich hinein.

I łózek dużo dla chorych mają,
Bo wiele na to pieniędzy dają.

Auf 100.000 Einwohner aufzustellen ist

Lathum

Polen

Grumbauhäuser



50

27

Grumbauhäuser



262

108

Auch Aerzte gibt es in großer Zahl,
Wenn krank man ist, hat man die Wahl.

Pod ręką zaraz stoi Ci lekarz,
I nie daleko obok aptekarz.

An Apotheken es auch nicht fehlt;
Man doppelt soviel wie in Polen zählt.

Wszędzie też tam są apteki,
Gdzie tanie dostaniesz leki.

Onf 10000 Gumpofner andfollen

Orz

Orz

Laden

Polen

Laden

Polen



31



15



12



5

Und hast du Zahnweh, armer Mann,
Der Zahnarzt leicht dir helfen kann.

Gdy Cię ząb biedny człeku zaboli,
Znajdziesz dentystę, miej trochę woli.

Viel Tierärzť man zu Hilfe hat,
Die ihm beistehen mit gutem Rat.

Weterynarzy tam dosyć mają,
Którzy zarazom zapobiegają.

Auf 100.000 Einwohner anfallend

Zahlgeld

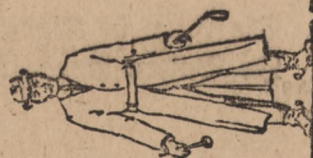
Zinsgeld

Geld

Feld

Geld

Feld



12

6

31

17

Die Frau in Kindesnöten hat
In Balten immer Hilf und Rat.

Akuszerekę też łatwo znajdziesz,
Gdy tylko na ulicę zajdziesz.

Lebemann

Auf 100.000 Franken auffallen in

Leben

Jahre



In Polen gibt's Städte ohn' Straßenlicht,
Ohn' Schulen, ohn' Aerzte, ohn' Feuerwehr.
Ja wahrlich, leben möcht ich dort nicht
Und wenn es ein Paradies sonst auch wär!

W Polsce ulic nie oświetlają,
Bo na to żadnych lamp nie mają,
Wolałbym zacząć już w grobie gnić,
Niż u Polaków jeden rok żyć.

Wasserkünstflüßigkeit

Auslass in den 38. Gallischen in den
128. Gallischen Hölzen in

	Lassen	Polen
Lösung	in 0 Hölzen	in 7 Hölzen
Wasserkünst	" 33 "	" 112 "
Süßwasser	" 0 "	" 3 "
Thier	" 0 "	" 1 "
Orz	" 0 "	" 2 "
Drechselstein	" 8 "	" 60 "
Comelisation	" 30 "	" 116 "

Groß des largen Bodens sind
Groß dort stets die Ernten.
Schöne Felder dort man find't,
Denn die Balten sind nicht blind.
Eifrig sie stets lernten.

Chociaż złe są tamte pola,
To je zmusza ludzka wola,
By dobre żniwa dawały
I dzieci głód nie cierpiały;
Grządki stoją wszędzie ładnie,
Uprawione ręką snadnie.

Frischmarkte

Zürichschaffhausener Markte

Jahr 1895-1903

Leiten

Polen

Galathea



48 3/4



41 3/4

Bartholomäus



51.0 3/4



46.1 3/4

Mehr als in Polen gibt es dort Pferde.
Weil gut beachert wird die Erde.

Dosyć mają też tam koni
Do uprawy ziemi oni.

Obst 100 Linien stark aufstellen

Sachsen

Polen

Flur



13.8



8.7

Rinder



41.2



15.1

Mehr Schweine hat der Balte auch,
Die Schinken hängt er in den Rauch.

Niemlec z Bałtyku ma też więcej świn,
Zje sobie szpyrkę, popije se klin.

Die Schafe sind in Polen selten,
Obwohl für warm die Pelze gelten.

Owlec chować Polak nie będzie,
Choć go ujrzysz w korzuchu wszędzie.

Chief 100 Linds of meat on Hollander

Lalson

Polan

Tifonius



18.1



3.9

Tifafu



35.4



6.7

Jedoch weil sorgsam er bedacht,
Und stets sein Vieh getreu bewacht,
Viehseuchen selten bei ihm sind,
Bei Pferd' und Schaf' und Schwein' und Rind'.

A że Niemiec myśli rozsądnie,
Więc sam zawsze stajni dogładnie,
Rzadko mu się bydło zaraża,
Bo on na to wielce uważa.

Vinssäure

Zu 10000 Nive Vinssäurejäger

Loth

Polar

Flavio	277	1173
Rimur	364	1616
Viscosa	42	708
Vinosa	773	3665

Weil viel erwirbt im Land der Mann,
 Er auch gar viel ersparen kann.
 So ist man reich im Baltenland,
 Weil es durch deutschen Geist entstand.

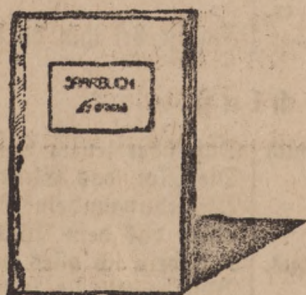
Niemcowi z Bałtyku ziemia dosyć nosi,
 Więc nigdy nikogo o pomoc nie prosi,
 Rok rocznie on sobie też coś uszparuje
 Bo niemiecka oszczędność u niego panuje.

Clif 100 Guldener auf 1000

Agartexfabriker

Dollon

Polan



922



326

Leipziger



1378 Mark



1335 Mark

Rum, lieber Oberschlesier!
 Nun weißt du es genau und gut,
 Was alles deutscher Geist vermag
 Und was er immer schafft und
 tut.

Er trogt der Russen Finsternis,
 Ihn stört auch nicht des Winters
 [Macht,
 Auf fels'gem Boden erntet er,
 Stets ist er froh und unverzagt.

Wo deutscher Geist am Weirte
 [ist,
 Da findet sich Erfolg auch ein;
 Das lehre dich das Baltienland,
 Drum nahmen wir es hier herein.

Der Pole aber nichts vermag,
 Als leere Reden halten nur,
 Von Tatkraft und von Schaffens-
 [drang
 Findest bei ihm du keine Spur.

S c h l u ß.

Wenn du das schöne Bilderbuch
 Besehen in guter Ruh',
 Dann, lieber Oberschlesier,
 Dann klappe es nur zu.
 Doch ziehe dir die Lehre drauß,
 Wie man in Polen lebt,

Daß über jenem Lande stets
 Die Not, das Elend schwebt.
 Wenn du dann deine Stimme gibst
 Wird das dein Wille sein:
 Nachdem ich alles das gesehen,
 Will' deutsch ich immer sein!

Co umysł niemiecki zdziałał,
 I ile on dzieł dokonał,
 Wiesz więc, Ślązaku kochany,
 Bo Tobie rozum jest dany.

Choć i jego car przygniatał,
 I ziemia nie dobra była,
 Przecież w górę on ci wstąpił,
 Nadzieja jego ożyła!

Gdzie niemiecka staniał noga,
 Jak tam na Bałtyckiej ziemi,
 Lud ci będzie chwalić Boga,
 Bo los jego wnet się zmieni.

Popatrz się polskie w krainy,
 Widzisz tam zgłiszczę, ruiny?
 Lecz to Polaków nie wzrusza
 I też ich do pracy nie zmusza!

K o n i e c.

Skoroś tę książkę przegladnął w spokoju,
 Weź ją i zamknij znów w Twoim pokoju,
 Dla cie niech będzie to dobra nauka,
 Że w Polsce żyć dobrze wielką jest sztuką,
 Gdy zaś przyjdzie dzień wielki dla głosowania,
 Daj głos Niemcom, usłuchaj mego wskazania!

20/250/2128

1200, -

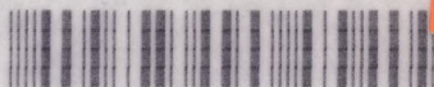
WOJEWÓDZKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA
im. Emanuela Smolki w Opolu

nr in. 125645

syg.

Wojewódzka Biblioteka
Publiczna w Opolu

12564 S



001-012564-00-0